

MINISTER
ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA SLOVENSKEJ REPUBLIKY
PETER ŽIGA

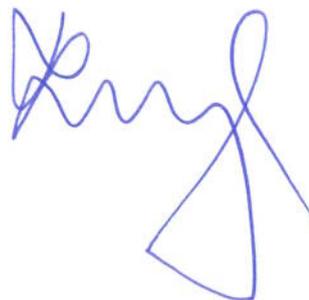
Bratislava 21. február 2013
Číslo: 1422/2013

Vážený pán minister,

začiatkom septembra 2012 bola Slovenská republika informovaná o tom, že Najvyššia Rada Ukrajiny prijala zákon povoľujúci výstavbu tretieho a štvrtého bloku jadrovej elektrárne Khmelnytsky. S ohľadom na fakt, že proces podľa Dohovoru o hodnotení vplyvu na životné prostredie presahujúceho štátne hranice, známeho ako Dohovor z Espoo, nebol podľa nášho názoru ukončený, dovoľujem si Vás požiadať o poskytnutie vysvetlenia k povahe prijatého zákona. Zároveň mi dovoľte obrátiť sa na Vás so žiadosťou o návrh spôsobu ukončenia začatého procesu cezhraničného posudzovania vplyvov uvedenej činnosti v súlade s medzinárodným právom.

V prípade, ak Slovenská republika neobdrží požadované informácie a vysvetlenia v termíne do 28. februára 2013, dovoľte mi konštatovať, že budeme nútení vykonať príslušné kroky. Zároveň mi dovoľte touto cestou vyjadriť podporu Poľskej republike v snahe o podniknutie relevantných právnych krokov za predpokladu neposkytnutia potrebných objasnení z Vašej strany.

S úctou



Vážený pán
Oleh Proskuryakov
minister ekológie a prírodných zdrojov Ukrajiny
Kyjev



MINISTER
OF ENVIRONMENT OF THE SLOVAK REPUBLIC
PETER ŽIGA

UNOFFICIAL TRANSLATION

Bratislava 28. February 2013
Ref: 1422/2013

Dear Minister,

At the beginning of September 2012 the Slovak Republic was informed that the Verkhovna Rada of Ukraine had adopted an Act that authorized the construction of No. 3 and No. 4 power units of the Khmelnytsky nuclear power plant. Given the fact that the procedure according to the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context, known as the Espoo Convention, has not, in our view, been completed, I would like to kindly ask You to provide us with explanations regarding the nature of the adopted Act. At the same time, let me also ask You to suggest a manner of completing the pending procedure of a transboundary impact assessment in line with the requirements of international law.

In the event that the Slovak Republic will not receive the requested information and explanations by 28 February 2013, I will regret to state that we will be forced to take relevant steps. Using this opportunity let me hereby express our support to Poland in their efforts to undertake relevant legal steps, provided that required explanations will not be submitted by Your side.

Yours sincerely

His Excellency
Oleh Proskuryakov
Minister of Ecology and
Natural Resources of Ukraine
Kiev
Ukraine